



**Accordo sull'affidamento del trattamento dei  
dati a un responsabile relativo alle transazioni  
elettroniche Terravis eGVT**

(di seguito **accordo**)

tra

SIX Terravis SA  
Hardturmstrasse 201  
8005 Zurigo  
(IDI: CHE-114.332.360)

(di seguito **SIX Terravis**)

e

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
(IDI: CHE-\_\_\_\_\_)

(di seguito **partecipante**)

SIX Terravis e il partecipante sono designati singolarmente come «**parte**»  
e congiuntamente come le «**parti**».

## 1. Dichiarazione

Le parti riconoscono reciprocamente il loro interesse e la capacità giuridica necessaria per concludere il presente accordo. Dichiarano inoltre che

- il partecipante ha incaricato SIX Terravis della fornitura dei servizi ai sensi della «Convenzione relativa alle transazioni elettroniche Terravis eGVT» (**contratto di partecipazione eGVT**);
- al fine di fornire i servizi relativi alle transazioni elettroniche Terravis (**eGVT**) vengono trattati dati personali, di cui il partecipante è titolare;
- gli obblighi delle parti in materia di protezione dei dati devono essere regolati sulla base delle seguenti leggi:
  - o Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati (**GDPR**);
  - o Legge federale sulla protezione dei dati (**LPD**);
  - o Ordinanza svizzera sulla legge federale sulla protezione dei dati (**OPDa**).
- Sulla base di quanto sopra, le parti stipulano il presente accordo sull'affidamento del trattamento dei dati a un responsabile (**accordo**). Esso disciplina il trattamento dei dati personali da parte di SIX Terravis in relazione al contratto di partecipazione eGVT.

Ai sensi dell'art. 28 GDPR e dell'art. 9 LPD, si applicano le seguenti disposizioni.

## 2. Scopo dell'accordo

Il presente accordo ha lo scopo di disciplinare la protezione dei dati personali di cui il partecipante è titolare (**dati personali**) e, in particolare, il loro trattamento da parte di SIX Terravis ai sensi dell'Allegato 1 nell'ambito del contratto di partecipazione eGVT.

## 3. Obblighi di SIX Terravis

SIX Terravis dichiara e garantisce in qualità di responsabile del trattamento dei dati ai sensi dell'art. 28 GDPR e dell'art. 9 LPD

- di aver attuato le misure organizzative, tecniche e di sicurezza specificate nell'Allegato 2.
- di utilizzare i dati personali esclusivamente in relazione al contratto di partecipazione eGVT e, in nessun caso, per scopi propri. SIX Terravis tratterà i dati personali in conformità alle istruzioni del partecipante; SIX Terravis è inoltre tenuta a informare il partecipante se ritiene che un'istruzione violi la legge sulla protezione dei dati o altre norme giuridiche applicabili. SIX Terravis non si assume alcuna responsabilità per le istruzioni impartite dal partecipante che violano la legge sulla protezione dei dati o altre norme giuridiche applicabili. SIX

Terravis informerà il partecipante se l'osservanza di un'istruzione potrebbe impedire od ostacolare la fornitura di servizi, attualmente o in futuro.

- di non trasmettere o divulgare i dati personali a terzi e di non consentire a terzi l'accesso agli stessi.
- di non trasferire i dati personali in Paesi con un livello di protezione dei dati inadeguato. Fanno eccezione i casi in cui vi sia il previo consenso scritto del partecipante o la trasmissione sia debitamente autorizzata.
- di informare per iscritto il partecipante immediatamente dopo essere venuta a conoscenza di una violazione dei dati personali. Se possibile, questa notifica deve contenere le seguenti informazioni:

(i) descrizione della natura e della portata dell'incidente, compresa la categoria e il numero approssimativo di persone e dati interessati.

(ii) nome e dati di contatto del responsabile della protezione dei dati o di un altro punto di contatto da cui è possibile ottenere ulteriori informazioni.

(iii) possibili conseguenze dannose di un accesso non autorizzato.

(iv) descrizione delle misure adottate da SIX Terravis per attenuare potenziali conseguenze negative.

Se SIX Terravis non è in grado di trasmettere queste informazioni contemporaneamente, le renderà disponibili gradualmente e nel più breve tempo possibile.

- di tenere un registro del trattamento dei dati effettuato per conto del partecipante, contenente le informazioni di cui all'art. 30 cpv. 2 GDPR e all'art. 12 LPD.
- al ricevimento di una richiesta da parte di terzi per (i) l'accesso, (ii) la rettifica, (iii) la cancellazione, (iv) la trasmissione e/o (v) l'opposizione al trattamento dei dati personali, o (vi) la limitazione del trattamento,
- di inoltrare senza indugio la richiesta al partecipante affinché questi possa rispondere entro i termini di legge.
- di disporre di un responsabile della protezione dei dati ai sensi del GDPR o di un consulente per la protezione dei dati ai sensi della LPD, i cui dati di contatto sono riportati nell'Allegato 3 del presente accordo.
- di supportare il partecipante in modo appropriato con valutazioni sulle conseguenze e analisi dei rischi derivanti dal trattamento dei dati.
- di sostenere il partecipante in modo appropriato e, se necessario, anche nella consultazione delle autorità di vigilanza.

- di fornire al partecipante la prova dell'adempimento dei suoi obblighi ai sensi del presente accordo.
- di assistere adeguatamente il partecipante nella gestione e nella risposta alle richieste di esercizio del diritto di accesso, rettifica, cancellazione, opposizione, limitazione del trattamento e/o portabilità dei dati che SIX Terravis può ricevere da persone interessate, entro termini ragionevoli e con un preavviso sufficiente a consentire al partecipante di rispettare i termini legalmente applicabili in relazione ai suddetti diritti.
- di garantire che le persone che hanno accesso ai dati personali ricevano una formazione adeguata sulla protezione di tali dati.

#### **4. Regola di conflitto di leggi**

Il presente accordo integra il contratto di partecipazione eGVT.

Le parti concordano il seguente chiarimento e la seguente regola di conflitto di leggi:

le disposizioni del presente accordo prevalgono su qualsiasi disposizione del contratto di partecipazione eGVT in materia di affidamento del trattamento dei dati a un responsabile.

#### **5. Audit**

Il partecipante monitora il trattamento dei dati personali e può effettuare audit o ispezioni a proprie spese, rimborsando a SIX Terravis i costi che ne derivano.

SIX Terravis consente audit e ispezioni da parte del partecipante e vi partecipa attivamente nell'ambito delle consuete possibilità operative, di personale e di altri aspetti operativi.

Gli audit e le ispezioni vengono effettuati da SIX Terravis, che raccoglie le informazioni e le mette a disposizione del partecipante, sempre a spese di quest'ultimo.

Il partecipante si impegna a dare un preavviso di almeno 20 giorni lavorativi in caso di audit o ispezione. Garantisce inoltre che questi saranno eseguiti in conformità agli standard, ai protocolli e alle procedure di lavoro di SIX Terravis.

#### **6. Rapporti di subappalto**

SIX Terravis può esternalizzare l'elaborazione dei dati a società del Gruppo SIX e a terzi. A tal fine, obbliga tali società a rispettare le disposizioni del presente accordo in relazione al trattamento dei dati personali.

Se è necessario subappaltare parti della fornitura di servizi a terzi, SIX Terravis ne informa preventivamente il partecipante per iscritto. La comunicazione deve includere i settori subappaltati e le informazioni sul subincaricato (società e dati di contatto). Ciò non pregiudica i

servizi accessori che SIX Terravis può subappaltare, indipendentemente dai servizi eGVT, per il regolare esercizio.

Il partecipante può rifiutare il ricorso a un subappalto entro 5 giorni lavorativi (**rifiuto**). Se il partecipante non lo rifiuta entro tale termine, il subappalto si considera approvato. Il partecipante è tenuto a giustificare il rifiuto, per cui può rifiutare i subappalti solo per motivi importanti. In caso di rifiuto, SIX Terravis ha il diritto di disdire l'intero complesso contrattuale eGVT, compreso il presente accordo, con un preavviso di 60 giorni di calendario per la fine di un mese civile.

Nei confronti del partecipante, SIX Terravis è inoltre tenuta a rispettare le disposizioni del presente accordo qualora il suo subincaricato non le rispetti.

Con la presente, il partecipante concede a SIX Terravis un'autorizzazione generale scritta a ricorrere ai subincaricati elencati nell'allegato 4 (elenco dei subincaricati).

## **7. Riservatezza e sicurezza dei dati personali**

SIX Terravis si impegna a trattare con riservatezza tutti i dati personali raccolti nell'ambito dei servizi eGVT e a rispettare l'obbligo di riservatezza.

SIX Terravis autorizza al trattamento dei dati personali solo i collaboratori che si sono espressamente impegnati per iscritto a mantenere la riservatezza e a rispettare le relative misure di sicurezza.

## **8. Durata**

Il presente accordo ha la stessa durata del contratto di partecipazione eGVT e dei relativi allegati.

Al termine del presente accordo, SIX Terravis si impegna a distruggere i dati personali a cui ha avuto accesso, nonché i documenti o i supporti di dati in cui tali dati possono essere contenuti, oppure li restituirà al partecipante. In particolare, SIX Terravis è tenuta a restituire o distruggere:

- (i) dati contenuti nei file di cui il partecipante è responsabile in relazione ai servizi eGVT;
- (ii) dati appartenenti al partecipante e che SIX Terravis può aver generato nell'ambito del trattamento dei dati e
- (iii) tutti i supporti o documenti in cui sono salvati questi dati.

I dati non saranno distrutti se esiste un obbligo legale di conservazione; in questo caso SIX Terravis restituirà i dati personali secondo le indicazioni del partecipante.

Su richiesta del partecipante, SIX Terravis rilascia un certificato che conferma la corretta e completa distruzione dei dati personali.

## 9. Informazioni sulla protezione dei dati

Le parti si tengono reciprocamente informate sul trattamento dei dati personali dei firmatari del presente accordo, delle persone di contatto e di altre parti coinvolte (**dati personali**), i cui dati sono necessari per la corretta erogazione del servizio.

Lo scopo del trattamento è quello di gestire e mantenere il rapporto tra le parti fintantoché il trattamento dei dati personali è necessario per l'esecuzione del presente accordo.

I dati personali vengono conservati per la durata del rapporto contrattuale e, successivamente, per i periodi in cui è possibile far valere una responsabilità legale.

I dati personali non saranno trasmessi a terzi e non saranno oggetto di trasferimento all'estero, a meno che non vi sia un obbligo legale in tal senso o ciò si renda necessario per l'adempimento del presente accordo.

Nonostante quanto sopra esposto, le parti potranno, sulla base del legittimo interesse e ai fini della corretta gestione e del mantenimento del rapporto contrattuale, trasmettere i dati personali alle società dei rispettivi gruppi. Se la comunicazione di questi dati personali implica un trasferimento all'estero di dati, le parti contraenti si impegnano a rispettare le condizioni previste dalle leggi e dalle disposizioni applicabili al fine di garantire la corretta protezione dei dati.

Le persone interessate possono esercitare i propri diritti di accesso, rettifica, cancellazione, portabilità e limitazione del trattamento contattando il responsabile della protezione dei dati dell'altra parte (dati di contatto nell'Allegato 3).

Le parti si impegnano a rendere disponibili le informazioni contenute nella presente clausola a tutti i dipendenti o alle persone di contatto della propria impresa i cui dati personali vengono comunicati all'altra parte nell'ambito della fornitura del servizio.



## 10. Foro competente e diritto applicabile

Il presente accordo è assoggettato al diritto svizzero. Il foro competente è Zurigo.

Le persone aventi diritto di firma delle parti hanno debitamente sottoscritto il presente accordo con i relativi allegati e le appendici.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Zurigo,  
SIX Terravis SA**

\_\_\_\_\_  
Walter Berli  
Direttore

\_\_\_\_\_  
Raphael Fuchs  
Membro della Direzione

## ALLEGATO 1

### DETTAGLI SULL’AFFIDAMENTO DEL TRATTAMENTO DEI DATI A UN RESPONSABILE

#### A. Parti e ruoli

##### Responsabile:

Nome:	
Indirizzo:	
Nome, funzione e dati di contatto della persona di riferimento:	

##### Responsabile del trattamento dei dati:

Nome:	SIX Terravis SA
Indirizzo:	Hardturmstrasse 201, 8005 Zurigo
Nome, funzione e dati di contatto della persona di riferimento:	Raphael Fuchs, vicedirettore generale di SIX Terravis SA raphael.fuchs2@six-group.com

#### B. Descrizione del trattamento dei dati

Categorie di persone interessate:	Persone fisiche e giuridiche (proprietari di fondi).
Categorie di dati personali:	Nome, sesso, indirizzo, data di nascita, luogo di origine/cittadinanza, forma societaria, sede legale, IDI.
Dati personali sensibili trattati (se applicabile) e applicazione di restrizioni o garanzie che tengano pienamente	Non vengono trattati dati personali particolarmente sensibili.

<p>conto della natura dei dati e dei rischi connessi, come ad esempio una rigorosa limitazione delle finalità, le restrizioni di accesso (compreso l'accesso solo al personale che ha seguito una formazione specifica), la tenuta di un registro d'accesso ai dati, le restrizioni applicabili ai trasferimenti successivi o le misure di sicurezza aggiuntive.</p>	<p>Restrizione dell'accesso elettronico, attribuzione dei diritti secondo il principio «need to know» a collaboratori appositamente formati.</p>
<p>Frequenza del trattamento dei dati (una volta, più volte nel corso della durata del contratto, regolarmente).</p>	<p>Più volte nel corso della durata del contratto.</p>
<p>Natura del trattamento dei dati.</p>	<p>Raggruppamento dei dati contenuti in ordini, contratti di pegno, cambio di creditori o promesse di pagamento nell'ambito di transazioni notarili o del registro fondiario o di trasferimenti ipotecari.</p>
<p>Finalità del trattamento dei dati, eventuali ulteriori trattamenti dei dati:</p>	<p>Adempimento del contratto di partecipazione.</p>
<p>Periodo di conservazione o, se non può essere determinato in anticipo, criteri per determinare il periodo di conservazione.</p>	<p>20 anni</p>
<p>Per il trattamento dei dati da parte di subincaricati: oggetto, natura e durata del trattamento dei dati.</p>	<p>In modo analogo all'elaborazione dei dati da parte del responsabile del trattamento dei dati.</p>

## ALLEGATO 2

### MISURE ORGANIZZATIVE E TECNICHE PER GARANTIRE LA SICUREZZA DEI DATI

SIX attuerà misure atte a:

- a) assicurare la riservatezza, l'integrità, la disponibilità e la resilienza dei sistemi e dei servizi di elaborazione;
- b) ripristinare rapidamente la disponibilità e l'accesso ai dati personali in caso di incidente fisico o tecnico;
- c) verificare, analizzare e valutare regolarmente l'efficacia delle misure tecniche e organizzative implementate per garantire la sicurezza del trattamento dei dati;
- d) pseudonimizzare e criptare i dati personali, se necessario.

Le parti convengono che le misure previste dal presente allegato garantiscono un livello di sicurezza adeguato al rischio esistente.

<b>1</b>	<b>Riservatezza (articolo 32 GDPR / articolo 3.1 LPD)</b>
<b>1.1</b>	<b>Misure per prevenire l'accesso fisico non autorizzato</b>
<input checked="" type="checkbox"/>	Strutture, edifici e locali sono protetti dall'accesso non autorizzato mediante barriere, pareti antieffrazione, finestre inferriate o simili.
<input checked="" type="checkbox"/>	Le strutture e gli edifici sono monitorati tramite videosorveglianza, bande magnetiche di sicurezza, sensori antieffrazione o altre misure tecniche od organizzative.
<input checked="" type="checkbox"/>	I documenti di identità vengono controllati dal personale di sicurezza.
<input checked="" type="checkbox"/>	L'accesso fisico è consentito solo alle persone autorizzate, previa verifica della loro identità. Il controllo dei documenti di identità, delle schede d'accesso personalizzate e delle presenze registrate con un lettore di carta chip avviene in modo automatizzato.
<input checked="" type="checkbox"/>	L'accesso viene registrato automaticamente.
<input checked="" type="checkbox"/>	L'accesso fisico è concesso sulla base di una procedura di autorizzazione.
<input checked="" type="checkbox"/>	L'hardware, il server e i componenti dei sistemi di elaborazione dati sono collocati in locali separati dai normali uffici.
<input checked="" type="checkbox"/>	L'hardware, il server e i componenti dei sistemi di elaborazione dati sono situati in locali separati dai normali uffici e sono protetti in modo speciale contro l'accesso fisico non autorizzato.

<b>1.2</b>	<b>Misure di controllo dell'accesso logico</b>
<input checked="" type="checkbox"/>	L'autorizzazione all'accesso logico viene concessa sulla base di una procedura di autorizzazione (attribuzione del nome utente e della password iniziale).
<input checked="" type="checkbox"/>	L'accesso logico viene concesso dopo il login, compresa l'autenticazione (nome utente, password o dispositivo token).
<input checked="" type="checkbox"/>	L'accesso ai sistemi di elaborazione delle informazioni, ai PC e alle postazioni di lavoro sul posto di lavoro viene documentato (ad es. file di log).
<input checked="" type="checkbox"/>	Gli utenti possono bloccare la propria sessione per evitare un uso non autorizzato utilizzando un salvaschermo protetto da password. Le sessioni possono essere temporaneamente sospese.
<input checked="" type="checkbox"/>	Le sessioni inattive vengono interrotte automaticamente dopo un determinato periodo di attesa.
<input checked="" type="checkbox"/>	Le sessioni attive sono protette contro l'appropriazione indebita da parte di altri utenti.
<input checked="" type="checkbox"/>	I tentativi di accesso non autorizzati vengono rilevati (intrusion detection) e provocano una reazione.
<input checked="" type="checkbox"/>	Prima del lancio, i sistemi vengono rafforzati secondo le procedure definite.
<input checked="" type="checkbox"/>	Esistono misure di sicurezza per le password (cambio regolare delle password, cronologia delle password, divieto di password banali e di archiviazione scritta delle password).
<b>1.3</b>	<b>Misure di controllo dell'accesso ai dati</b>
<input checked="" type="checkbox"/>	Le autorizzazioni di accesso vengono concesse agli utenti in base ai principi «need to know» e «need to do», secondo una procedura di autorizzazione (ad esempio, i diritti di accesso definiti vengono assegnati separatamente).
<input checked="" type="checkbox"/>	Gli utenti possono utilizzare solo i dati personali per i quali possiedono un'autorizzazione di accesso (in base all'attribuzione dei ruoli, utenti funzionali, ecc.)
<input checked="" type="checkbox"/>	I tentativi di accesso da parte di persone non autorizzate vengono rilevati (ad es. registro di utilizzo del sistema) e valutati di conseguenza.
<b>2.</b>	<b>Integrità (articolo 32 GDPR / articolo 3.2 LPD)</b>
<b>2.1</b>	<b>Misure di controllo della trasmissione dei dati</b>
<input checked="" type="checkbox"/>	I dati vengono criptati durante la trasmissione elettronica.
<input checked="" type="checkbox"/>	I dati vengono trasmessi attraverso reti protette. Le reti esterne sono utilizzate esclusivamente con misure di sicurezza (VPN, linee dedicate).
<input checked="" type="checkbox"/>	Il meccanismo di filtraggio impedisce l'accumulo di connessioni da e verso sistemi non autorizzati o indesiderati (tramite firewall).
<input checked="" type="checkbox"/>	I supporti con i dati personali sono protetti durante il trasporto per evitare accessi non autorizzati, danni o perdite.

<input checked="" type="checkbox"/>	I dati personali vengono memorizzati in forma criptata sui supporti di dati (chiavette o nastri USB).
<input checked="" type="checkbox"/>	I supporti con i dati vengono smaltiti nel rispetto delle norme sulla protezione dei dati.
<input checked="" type="checkbox"/>	I supporti con i dati vengono smaltiti in conformità alle norme sulla protezione dei dati o vengono smaltiti professionalmente da una società di smaltimento specializzata.
<input checked="" type="checkbox"/>	I documenti cartacei vengono smaltiti tramite un distruggidocumenti o una società di smaltimento specializzata.
<b>2.2</b>	<b>Misure per il controllo dell'inserimento dati</b>
<input checked="" type="checkbox"/>	L'inserimento, la modifica o la cancellazione dei dati vengono registrati in modo tale da poter identificare l'ora, l'autore e il contenuto della modifica.
<input checked="" type="checkbox"/>	Le attività rilevanti dell'utente vengono registrate (login, orario e modifica del contenuto).
<input checked="" type="checkbox"/>	I sistemi di gestione dei log analizzano i dati registrati.
<b>3.</b>	<b>Disponibilità (articolo 32 GDPR / articolo 3.2 LPD)</b>
<input checked="" type="checkbox"/>	I componenti hardware del sistema sono protetti contro la rimozione fisica non autorizzata (furto).
<input checked="" type="checkbox"/>	I dati vengono smaltiti solo dopo i periodi di conservazione predefiniti.
<input checked="" type="checkbox"/>	Vengono create copie di sicurezza che possono essere utilizzate in caso di perdita dei dati originali.
<input checked="" type="checkbox"/>	La capacità di ripristinare i dati originali viene verificata regolarmente.
<input checked="" type="checkbox"/>	Le copie di sicurezza vengono archiviate separatamente dai dati originali.
<input checked="" type="checkbox"/>	La sicurezza contro i guasti è garantita dall'uso di tecnologie RAID (p.es. duplicazione dei dischi rigidi).
<input checked="" type="checkbox"/>	Un gruppo di continuità (UPS) garantisce il mantenimento delle operazioni in qualsiasi momento in caso di interruzioni temporanee di corrente.
<input checked="" type="checkbox"/>	In caso di emergenza, l'hardware e il software necessari sono disponibili e pronti all'uso, in modo che i dati originali possano essere ripristinati utilizzando le apparecchiature di back-up.
<b>4.</b>	<b>Misure per la revisione e la verifica periodiche (art. 32 GDPR / art. 3.2 LPD)</b>
<input checked="" type="checkbox"/>	Gestione della protezione dei dati
<input checked="" type="checkbox"/>	Gestione delle risposte agli incidenti di sicurezza
<input checked="" type="checkbox"/>	Protezione dei dati attraverso la tecnologia e impostazioni predefinite per la protezione dei dati personali
<input checked="" type="checkbox"/>	Verifica dell'ordine o del contratto



## **ALLEGATO 3**

### **Dati di contatto dei responsabili della protezione dei dati delle parti**

**Per la persona responsabile:**

**Per il responsabile del trattamento dei dati:**

SIX Group Services Ltd.,  
Data Protection Officer,  
Hardturmstrasse 201,  
8005 Zurich, Switzerland,  
E-mail: [dataprotection@six-group.com](mailto:dataprotection@six-group.com)



## ALLEGATO 4

### ELENCO DEI SUBINCARICATI AUTORIZZATI

<b>Subincaricato ulteriore</b>	<b>Servizio fornito</b>	<b>Sede del subincaricato ulteriore</b>
SIX Group Services SA	Infrastruttura tecnica di base	Zurigo